

# Num

## Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֲשֶׁר הַכִּשִּׁית הָאִשָּׁה אֲדוֹת עַל-בְּמִנְשֵׁה וְאַהֲרֹן מִרְיָם וַתְּדַבֵּר 1  
которую кушитянки жены причине по-против-Моше и-Аарон Мирьям и-говорила  
[H3571](#) [H0802](#) [H0182](#) [H4872](#) [H0175](#) [H4813](#) [H1696](#)  
לָקַח כִּשִּׁית אִשָּׁה כִּי- לָקַח  
взял кушитянку жену ибо- взял  
[H3947](#) [H3571](#) [H0802](#) [H3947](#)

И упрекали Мариам и Аарон Моисея за жену Ефиоплянку, которую он взял, — ибо он взял за себя Ефиоплянку, —

בְּנוֹ תְּדַבֵּר וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה 2  
через-нас также- разве-не ЙХВХ говорил через-Моше лишь- разве-только и-сказали  
[H1571](#) [H3808](#) [H3068](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0389](#) [H7535](#) [H0559](#)  
דָּבָר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה  
говорил ЙХВХ и-услышал ЙХВХ и-услышал  
[H3068](#) [H8085](#) [H1696](#)

и сказали: одному ли Моисею говорил Господь? не говорил ли Он и нам? И услышал сие Господь.

וְהָאִישׁ וְהַקְּרוֹט מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח 3  
земли лице на- которые людей более-всех весьма кроток [кत्व] Моше и-муж  
[H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H3605](#) [H3966](#) [H6040](#) [H6035](#) [H4872](#) [H0376](#)

ס  
ס

Моисей же был человек кротчайший из всех людей на земле.

וַיֹּאמֶר וַיִּתְּנָה וְהָאִישׁ וְהַקְּרוֹט מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח 4  
выйдите Мирьям и-к- Аарону и-к- Моше к- внезапно ЙХВХ и-сказал  
[H3318](#) [H4813](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H6597](#) [H3068](#) [H0559](#)  
שְׁלֹשָׁתָם וַיֵּצְאוּ מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶל- שְׁלֹשָׁתָם  
трое-они и-вышли собрания шатру к- трое-вы  
[H7969](#) [H3318](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H7969](#)

И сказал Господь внезапно Моисею и Аарону и Мариами: выйдите вы трое к скинии собрания. И вышли все трое.

וַיֵּרֶד וַיִּקְרָא וַיִּתְּנָה וְהָאִישׁ וְהַקְּרוֹט מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח מִשְׁפַּח 5  
Аарона и-позвал шатра у-входа и-стал облачном в-столпе ЙХВХ и-сошёл  
[H0175](#) [H7121](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5975](#) [H6051](#) [H5982](#) [H3068](#) [H3381](#)  
וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ  
и-Мирьям и-вышли и-вышли  
[H8147](#) [H3318](#) [H4813](#)

И сошел Господь в облачном столпе, и стал у входа скинии, и позвал Аарона и Мариам, и вышли они оба.

בְּמַרְאֵה	יְהוָה	נְבִיאָכֶם	יְהוָה	אִם־	דְּבָרַי	נֹא	שְׁמַעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
в-видении	ЙХВХ	пророк-ваш	будет	если-	слова-Мои	прошу	слушайте-	и-сказал	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0559</a>	
				בּוֹ:	אֲדַבֵּר־	בְּחִלּוֹם	אֶתְּוֹדַעַ	אֵלָיו	
			с-ним	говорю-	в-сне	открываюсь-Я	к-нему		
				<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0413</a>		

И сказал: слушайте слова Мои: если бывает у вас пророк Господень, то Я открываюсь ему в видении, во сне говорю с ним;

לֹא־	כֵּן	עַבְדֵי	מֹשֶׁה	בְּכָל־	בֵּיתִי	נֶאֱמַן	הוּא־:	7
не-	так	раб-Мой	Моше	во-всём-	доме-Моём	верен	он	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H1931</a>	

но не так с рабом Моим Моисеем, — он верен во всем дому Моём:

פֶּה	אֶל־	פֶּה	אֲדַבֵּר־	בּוֹ	וּמַרְאֵה	וְלֹא	בְּחִידֹת	וְתַמְנַת	יְהוָה	8
уста	к-	устам	говорю-	с-ним	и-видение	и-не	загадками	и-образ	ЙХВХ	
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2420</a>	<a href="#">H8544</a>	<a href="#">H3068</a>	
יְבִיט	וּמַדּוּעַ	לֹא	יִרְאֲתֶם	לְדַבֵּר	בְּעַבְדֵי	בְּמֹשֶׁה:				
созерцает	и-почему	не	убоялись-вы	говорить	против-раба-Моего	против-Моше				
<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>				

устами к устам говорю Я с ним, и явно, а не в гаданиях, и образ Господа он видит; как же вы не убоялись упрекать раба Моего, Моисея?

וַיִּחַר	אָף	יְהוָה	בָּם	וַיֵּלֶךְ:	9
и-воспылал	гнев	ЙХВХ	на-них	и-ушёл	
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3212</a>	

И воспламенился гнев Господа на них, и Он отошел.

וְהֶעֱנַן	סָר	מֵעַל	הָאֹהֶל	וְהִנֵּה	מְרִיָּם	מִצְרַעַת	כְּשֶׁלֶג	10
и-облако	отошло	от-над	шатра	и-вот	Мирьям	покрыта-проказой	как-снег	
<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H6879</a>	<a href="#">H7950</a>	
וַיִּפֹּן	אֶהְרֶן	אֶל־	מְרִיָּם	וְהִנֵּה	מִצְרַעַת:			
и-обернулся	Аарон	к-	Мирьям	и-вот	покрыта-проказой			
<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6879</a>			

И облако отошло от скинии, и вот, Мариам покрылась проказою, как снегом. Аарон взглянул на Мариам, и вот, она в проказе.

וַיֹּאמֶר	אֶהְרֶן	אֶל־	מֹשֶׁה	בִּי	אֲדֹנָי	נֹא	תָשֶׁת	עָלֵינוּ	11
и-сказал	Аарон	к-	Моше	прошу	господин-мой	не-	возложи	на-нас	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0994</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H4994</a>	
חַטָּאת	אֲשֶׁר	נִוְאָלְנוּ	וְאֲשֶׁר	חַטָּאתֵנוּ:					
грех	которым	безумствовали-мы	и-которым	согрешили-мы					
		<a href="#">H2973</a>		<a href="#">H2398</a>					

И сказал Аарон Моисею: господин мой! не поставь нам в грех, что мы поступили глупо и согрешили;

אֶל־	נֹא	תְהִי	כַּמֵּת	אֲשֶׁר	בְּצֵאתוֹ	מִרְחֻם	אִמּוֹ	12
не-	прошу	будет-она	как-мёртвая	который	при-выходе-его	из-утробы	матери-его	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H0517</a>	
וַיֵּאָכֵל	חֲצִי	בְּשָׂרוֹ:						
и-съедена	половина	плоти-его						
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H1320</a>						

не попусти, чтоб она была, как мертворожденный младенец, у которого, когда он выходит из чрева матери своей, истлела уже половина тела.

פ	לָהּ:	נָא	רַפָּא	נָא	אֱל	לְאמֹר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	13
פ	eë	прошу	исцели	прошу	Боже	говоря	ЙХВХ	к-	Моше	и-возопил	
		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6817</a>	

И возопил Моисей к Господу, говоря: Боже, исцели ее!

הֲלֵא	בְּפָנֶיהָ	יִרְק	יִרְק	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
разве-не	в-лицо-ее	плюнул-бы	плюющий	и-отец-ее	Моше	к-	ЙХВХ	и-сказал	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3417</a>	<a href="#">H3417</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

לְמַחְנֶהָ	מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּסָּגֵר	יָמִים	שִׁבְעַת	תְּכַלֵּם	
стана	вне	дней	семь	да-будет-заключена	дней	семь	была-бы-посрамлена	
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3637</a>	

וְאָתָּר	תֵּאָסֵף:
и-потом	будет-принята
	<a href="#">H0622</a>

И сказал Господь Моисею: если бы отец ее плюнул ей в лице, то не должна ли была бы она стыдиться семь дней? итак пусть будет она в заключении семь дней вне стана, а после опять возвратится.

עַד-	נָסַע	לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לְמַחְנֶהָ	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסָּגֵר	15
до-	двигался	не	и-народ	дней	семь	стана	вне	Мирьям	и-была-заключена	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H5462</a>	

מִרְיָם:	הֵאָסֵף
Мирьям	принятия
<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H0622</a>

И пребыла Мариам в заключении вне стана семь дней, и народ не отправлялся в путь, доколе не возвратилась Мариам.

פ	פָּאָרָן:	בְּמִדְבָּר	וַיִּחַנּוּ	מִחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסַעוּ	וְאָתָּר	16
פ	Паран	в-пустыне	и-расположились-станом	из-Хацерот	народ	отправился	и-потом	
	<a href="#">H6290</a>		<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H2698</a>		<a href="#">H5265</a>		